

Pagna ewlenija>Tehid ta' azzjoni legali>Atlas Ġudizzjarju Ewropew dwar kwistjonijiet ċivili>

Ir-Regolament Brussell IIb - Kwistjonijiet matrimonjali u kwistjonijiet ta' responsabbiltà tal-ġenituri (rifomulazzjoni)

Ir-Regolament Brussell IIb - Kwistjonijiet matrimonjali u kwistjonijiet ta' responsabbiltà tal-ġenituri (rifomulazzjoni)

Spanja

L-Artikolu 103(1) (a) (l-ewwel parti) - Awtoritajiet pubbliċi jew awtoritajiet oħra awtorizzati biex jistabbilixxu strument awtentiku msemmi fil-punt (2)(b) tal-Artikolu 2(2), u awtoritajiet pubbliċi awtorizzati li jirreġistraw ftehim imsemmi fil-punt (3) tal-Artikolu 2(2)

L-imħallfin u l-maġistrati (*juces y magistrados*) huma kompetenti sabiex jitrattaw il-kwistjonijiet elenkati fl-Artikolu 1(1)(a) u (b).

Barra minn hekk, fil-każ tal-Artikolu 1(1)(a) in-nutara (*notarios*) huma kompetenti, dment li ma jkunux involuti tfaġġ fil-proċeduri. L-uffiċjali ġudizzjarji (*Letrados de la Administración de Justicia*), li għandhom is-setgħa li japprovaw divorzji bi ftehim reċiproku, ukoll huma kompetenti.

L-Artikolu 103 (1) (a) (it-tieni parti) - Awtoritajiet amministrattivi li jagħtu l-għajnuna legali msemmija fl-Artikolu 74(2)

Il-Kmamar tal-Avukati (*Colegios de Abogados*) huma awtoritajiet kompetenti fl-istess termini kif stabbilit fid-Direttiva tal-Kunsill 2003/8/KE tas-27 ta' Jannar 2003 sabiex itejbu l-aċċess għall-ġustizzja f'tilwim transfruntier billi jistabbilixxu regoli komuni minimi marbuta mal-għajnuna legali għal tali tilwim. L-awtorità amministrattiva li tirrikonoxxi d-dritt għall-għajnuna legali jew li wiehed jibbenefika minnha hija l-Kummissjoni tal-Għajnuna Legali (*Comisión de Asistencia Jurídica Gratuita*) tal-provinċja kkonċernata.

L-Artikolu 103 (1) (b) (l-ewwel parti) - Qrati kompetenti biex joħroġu ċertifikati għal deċiżjoni skont l-Artikolu 36(1), u qrati u awtoritajiet kompetenti biex joħroġu ċertifikat għal strument awtentiku jew ftehim imsemmi fl-Artikolu 66

L-uffiċjali ġudizzjarji huma l-awtoritajiet kompetenti fir-rigward taċ-ċertifikat imsemmi fl-Artikolu 36(1)(a) u (b).

Fil-każ taċ-ċertifikat imsemmi fl-Artikolu 36(1)(c), l-uffiċjali ġudizzjarji, il-qrati u l-awtoritajiet kompetenti sabiex joħroġu ċ-ċertifikat għal strument awtentiku (*documento público*) jew ftehim imsemmi fl-Artikolu 66 huma l-awtoritajiet kompetenti.

Fl-aħħar, fir-rigward taċ-ċertifikat imsemmi fl-Artikolu 66(1)(a), l-uffiċjali ġudizzjarji u n-nutara huma l-awtoritajiet kompetenti, filwaqt li l-uffiċjali ġudizzjarji huma l-awtoritajiet kompetenti fir-rigward tal-Artikolu 66(1)(b).

L-Artikolu 103 (1) (b) (it-tieni parti) - Qrati kompetenti biex jirrettifikaw iċ-ċertifikati msemmija fl-Artikolu 37(1), l-Artikolu 48(1) u qrati kompetenti biex joħroġu ċertifikat li jispeċifika n-nuqqas jew il-limitazzjoni ta' deċiżjoni ċertifikata msemmi fl-Artikolu 49; u qrati u awtoritajiet kompetenti biex jirrettifikaw iċ-ċertifikat, mahruġ skont l-Artikolu 66(1), imsemmi fl-Artikolu 67(1);

Huwa l-korp li jkun hareġ iċ-ċertifikat originali biss li huwa kompetenti sabiex "jirrettifika" dak iċ-ċertifikat f'każ ta' żball materjali (jew sabiex "jispeċifika n-nuqqas jew il-limitazzjoni ta' deċiżjoni ċertifikata").

L-Artikolu 103 (1) (c) — Qrati kompetenti għar-rikonoxximent ta' deċiżjoni (l-Artikolu 30(3)) jew għar-rifjut tar-rikonoxximent (l-Artikolu 40(2)), kif ukoll qrati u awtoritajiet kompetenti għar-rifjut tal-infurzar, għall-kontestazzjoni jew l-appell, u għall-kontestazzjoni jew l-appell ulterjuri msemmija fl-Artikoli 58(1), 61(2) u 62 Il-korpi kompetenti sabiex jirrikonoxxu jew jirrifjutaw li jirrikonoxxu deċiżjoni u li jirrifjutaw l-eżekuzzjoni (l-Artikoli 30(3), 40(2) u 58(1)): il-Qorti tal-Prim'Instanza (*Juzgado de primera instancia*) b'guriżdizzjoni lokali.

Il-korpi kompetenti sabiex jisimgħu kontestazzjonijiet jew appelli u kontestazzjonijiet u appelli ulterjuri (l-Artikoli 58(1), 61(1) u 62): il-Qorti Provincjali (*Audiencia Provincial*) b'guriżdizzjoni lokali sabiex tisma' appelli kontra kaħdiet ta' eżekuzzjoni, u għal każijiet previsti fl-Artikolu 62, il-Qorti Suprema (*Tribunal Supremo*) permezz ta' appell fuq punt tad-dritt.

L-Artikolu 103 (1) (d) — Awtoritajiet kompetenti għall-infurzar imsemmi fl-Artikolu 52

Il-Qorti tal-Prim'Instanza jew il-Qrati tal-Prim'Instanza u l-Kumpilazzjoni (*Juzgados de Primera Instancia e Instrucción*) b'guriżdizzjoni lokali, il-Qorti tal-Familja (*Juzgado de Familia*) jew il-Qorti għall-Vjolenza kontra n-Nisa (*Juzgado de Violencia Sobre La Mujer*), meta jkun applikabbli.

L-Artikolu 103 (1) (e) — Proċeduri ta' rimedju kontra deċiżjoni dwar l-applikazzjoni għar-rifjut tal-infurzar imsemmi fl-Artikoli 61 u 62

Jista' jiġi pprezentat appell kontra deċiżjoni dwar ir-rikors għal kaħda ta' eżekuzzjoni quddiem l-istituzzjoni li tkun harġet dik id-deċiżjoni. L-appell jiġi deċiż mill-Qorti Provincjali b'guriżdizzjoni lokali.

L-Artikolu 103 (1) (f) — Ismijiet, indirizzi u meżzi ta' komunikazzjoni għall-Awtoritajiet Ċentrali mahtura biex jassistu fl-applikazzjoni tar-Regolament fi kwistjonijiet ta' responsabbiltà tal-ġenituri. F'każ li tinħatar aktar minn Awtorità Ċentrali waħda, il-guriżdizzjoni ġeografika u funzjonali ta' kull Awtorità Ċentrali għandha tiġi indikata kif imsemmi fl-Artikolu 76

Il-Ministeru għall-Ġustizzja

Subdirettorat Ġenerali għall-Kooperazzjoni Legali Internazzjonali

Dipartiment għall-Ħtif Internazzjonali ta' Minuri

C/San Bernardo, 62

28071 MADRID

Spanja

Il-komunikazzjonijiet għandhom jintbagħtu f'dan l-indirizz tal-posta elettronika:

sustraccionmenores@mjusticia.es

L-informazzjoni dwar il-proċedura dwar il-ħtif internazzjonali ta' minuri hija disponibbli fis-sit web tal-Ministeru Spanjol għall-Ġustizzja, hawnhekk:

<https://www.mjusticia.gob.es>

L-Artikolu 103 (1) (g) — Jekk applikabbli, kategoriji ta' qraba stretti, minbarra ġenituri, li magħhom il-minuri jista' jitqiegħed fit-territorju ta' Stat Membru, mingħajr il-kunsens minn qabel ta' dak l-Istat Membru kif imsemmi fl-Artikolu 82

Mhux applikabbli.

L-Artikolu 103 (1) (h) — Lingwi tal-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea għajr il-lingwa ta' Stat Membru, li fihom jistgħu jiġu aċċettati komunikazzjonijiet lill-Awtoritajiet Ċentrali tiegħu kif imsemmi fl-Artikolu 91(3))

L-Ingliż u l-Ispanjol.

L-Artikolu 103 (1) (i) — Lingwi aċċettati għat-traduzzjonijiet ta' talbiet u dokumenti li jakkumpanjawhom mibgħuta skont l-Artikoli 80, 81, 82 u ta' partijiet b'test liberu taċ-ċertifikati kif imsemmi fl-Artikolu 91(2)

L-Ispanjol.

L-aħħar aġġornament: 20/05/2024

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.